

Baum zum Obdach, Blätter, Früchte und Wasser zur Nahrung, Gräser zum Lager und Baumrinde zum Gewand als ein Leben ohne Geld unter Verwandten.

वरं विभक्तीनेन प्राणैः संतर्पितो जनः ।

नोपचारपरिधृष्टः कृपणः प्रार्थितो जनः ॥ २७२८ ॥

Besser dass ein Armer mit seinem Leben das Feuer sättigt (d. i. sich in's Feuer wirft), als dass er einen zurückstossenden Geizhals mit einer Bitte angeht.

वरं विकारः सह पन्नगैः कृतः शठात्मभिर्वा रिपुभिः सहोषितम् ।

अधर्मयुक्तेश्चपलैरपण्डितैर्न पापमित्रैः सह वर्तितुं नमम् ॥ २७२९ ॥

Besser mit Schlangen zu spielen oder mit boshaften Feinden zu wohnen, als mit schlechten Freunden zu verkehren, die des Gesetzes baar, leichtfertig und ungebildet sind, was ja unerträglich wäre.

वरं शून्या शाला न च खलु वरो दुष्टवृषभो वरं वेश्या पत्नी न पुनरविनीता कुलवधूः ।

वरं वासो ऽरण्ये न पुनरविवेकाधिपपुरे वरं प्राणायामो न पुनरधमानामुपगमः ॥ २७३० ॥

Besser ein leerer Stall als der schönste, aber bösertige Stier; besser eine liederliche Frau als eine keusche ungezogene, besser im Walde zu wohnen als in eines dummen Fürsten Stadt, besser das Leben aufzugeben als mit Niedrigen zu verkehren.

वरं शृङ्गातुङ्गादुरुशिखरिणाः क्वापि विषमे

पतित्वायं कायः कठिनदृषदक्षर्विदलितः ।

वरं न्यस्तो हस्तः पाणिपतिमुखे तीक्ष्णदशने

वरं वक्त्रा पातस्तदपि न कृतः शीलविलयः ॥ २७३१ ॥

Besser dass dieser Leib von einem mit seinem Gipfel emporragenden, ehrwürdigen Berge auf irgend eine rauhe Stelle fällt und zwischen harten Felsen zerschmettert wird, besser die Hand in den scharfzahnigen Rachen einer riesigen Schlange zu stecken, besser sich in's Feuer zu stürzen, als dass die edle Gemüthsart zu Grunde gehe.

वरं हि देवायतैकबुद्धि स्थानमनायकम् ।

न तु विप्लवसर्वार्थं विभिन्नं बहुनायकम् ॥ २७३२ ॥

Besser ist ja ein Ort ohne Führer, wo Alle eins sind und wo Alles vom Schicksal abhängt, als ein Ort mit vielen Führern, wo man uneins ist und wo Alles zu Grunde geht.

2728) HIT. I, 127. c. नोपचारः a. प्रार्थयति;

नरः st. जनः.

2729) PAKAT. ed. orn. I, 173.

2730) ad HIT. I, 129. ed. Calc. 1830 S. 108.

ed. RODR. S. 92. ed. JOHNS. I, 143. a. शून्या.

b. अनीता und अनीता st. अविनीता; न च

पुनरुपोढा.

2731) BHART. 2, 77 BOHL. 86 HARB. a. तु-

ङ्गाच्छृङ्गाद्, शृङ्गात्सङ्गागुरुशिखरिणां; पुलि-  
ने st. विषमे. b. विगलितः. c. तीव्र st. तीक्ष्ण.

2732) KATHAS. 18, 136.